

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A świątyni nie zobaczyłem w nim bowiem Pan Bóg Wszechmogący świątynia jego jest i Baranek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przybytku* w nim nie widziałem; gdyż Pan, Bóg Wszechmogący,** jest jego przybytkiem*** – oraz Baranek. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A przybytku nie ujrzałem w niej, bowiem Pan Bóg Wszechwładca przybytkiem jej jest, i baranek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A świątyni nie zobaczyłem w nim bowiem Pan Bóg Wszechmogący świątynia jego jest i Baranek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie widziałem w nim przybytku, dlatego że Pan, Bóg Wszechmogący, jest jego przybytkiem — oraz Baranek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz świątyni w nim nie widziałem, bo jego świątynią jest Pan Bóg Wszechmogący oraz Baranek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem kościoła nie widział w niem; albowiem Pan, Bóg wszechmogący, jest kościołem jego, i Baranek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dwanaście bram są dwanaście pereł, każda z osobna; a każda brama była z jednej perły; a ulica miasta złoto czyste jako szkło przejrzyste.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A świątyni w nim nie dojrzałem: bo jego świątynią jest Pan Bóg wszechmogący oraz Baranek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz świątyni w nim nie widziałem; albowiem Pan, Bóg, Wszechmogący jest jego świątynią, oraz Baranek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale świątyni w nim nie zobaczyłem, bo jego świątynią jest Pan, Bóg Wszechmogący i Baranek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Świątyni w mieście nie widziałem, gdyż jego świątynią jest Pan, Bóg Wszechmocny, i Baranek.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Świątyni w nim nie widziałem, ponieważ Pan, Bóg, Wszechwładca jest jego świątynią, a także Baranek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Świątyni w tym mieście nie dostrzegłem, ponieważ świątynią był sam Pan Bóg - władca wszechświata i Baranek.

¹⁾ <x>730 3:12</x>; <x>730 7:15</x>; <x>730 11:1</x>; <x>730 15:8</x>

²⁾ <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>

³⁾ <x>230 90:1</x>; <x>290 8:14</x>; <x>330 11:16</x>; <x>730 7:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A świątyni w nim dojrzałem, bo Pan, Bóg wszechrzeczy, jest jego świątynią i Baranek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Храму я не бачив у ньому, бо Господь Бог вседержитель і ягня - то його храм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz świątyni w nim nie ujrzałem, bowiem Pan Bóg, Wszechwładca jest jego Świątynią, i Baranek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie widziałem w mieście Świątyni, bo Adonai, Bóg wojsk niebieskich, jest jego Świątynią, a także Baranek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie widziałem w nim świątyni, bo jego świątynią jest Pan Bóg, wszechmocny, a także Baranek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zauważyłem tam natomiast żadnej świątyni, ponieważ był nią sam Pan, wszechmocny Bóg, oraz Baranek.